A grammar of Papuan Malay: Conversion from Word to LaTeX

Table 1 lists the unknown commands in klugemod.tex together with the respective style names in Kluge’s Word document and examples for the respective styles. Table 2 lists the same details for unknown environments.

Table : Unknown commands in klugemod.tex, which are in need of definitions

| Command | Style name | Example |
| --- | --- | --- |
| \bluebold | ChBlueBold: in the Papuan Malay examples this style highlights parts of the example pertinent for the discussion | kalo (Ex 1, in §1.2.2) |
| \blueboldSmallCaps | ChBlueBoldSmallCaps: Style is the same as ChBlueBold, but with small caps | emph (Ex. 27 in §3.1.4.2) |
| \textscItalBold | ChItalBold: Papuan Malay text in the body text (i.e., not in examples) | kalo … suda (paragraph above Ex 1, in §1.2.2) |
| \textstyleBodyafterChar | This style can be deleted |  |
| \textstyleBodyvvafterChar | As far as I can tell Figure 1 in Appendix F.1 is erroneously marked with this style. It should be marked with the style “Figure”. |  |
| \textstyleCaptionxbeforeChar | This is an error. It character style occurs only once in the caption for Figure 6 in Appendix F. The style for this caption is “CapFigure (15after)” (see table on environments”. |  |
| \textstyleChBold | ChBold: highlights pertinent numbers in tables; also hightlights “P” in the fifth paragraph in “b) Type frequencies, token frequencies and hapaxes” in §3.1.1. | Table 3.5 (§3.1.2.4) |
|  | Error: in the following tables, the numbers marked with the ChBold style should all be normal, unmarked characters: Table 2.29, 2.34, 2.54, 2.57, 2.59, 3.16 |  |
|  | Error: in Table 3.13, the number “18” in the cell -edc-spk/-stat should be bold |  |
|  | Error: in Ex. 12 and Ex. 13 in §9.1.3, “∅” should be marked with style ChBlueBold |  |
| \textstyleChCharisSIL | ChCharisSIL: style for all characters/words written with the font Charis SIL. Note that the style is set a 9.5pt font size, because the Charis SIL characters are larger than the Times New Roman characters which are set at 10pt font size. | p, b, t, d, … (§1.6.1.1) |
| \textstyleChCharisSILBlueBold | ChCharisSILBlueBold: in the Papuan Malay examples this style highlights pertinent parts of those example that were written in the Charis SIL font | ˈsɪm.pɐŋ (Table 2.10, in §2.2.1) |
| \textstyleChCharisSILUnderl | ChCharisSILUnderl: hightlights certain character combinations in Tables 2.27, 2.29, 2.53, 2.54, 2.55 | ˌsɛ.ri.ˈus (Table 2.54, in §2.5.3.2) |
| \textstyleChCharisSILviiivpt | ChCharisSIL\_8.5pt: style for all characters/words written with the font Charis SIL in footnotes. Note that the style is set a 8.5pt font size, because the Charis SIL characters are larger than the Times New Roman characters which are set at 9pt font size in footnotes. | ŋ (Footnote 17) |
| \textstyleChItalic | ChItalic: style that hightlights book titles, terms coined by other authors, or non-English expressions | Ethnologue (last sentence in §1.2.1)  Pidgin Malay Derived (7th paragraph in §1.2.2)  Papua Sprachen (1st paragraph in §1.9.1) |
| \textstyleChUnderl | ChUnderl: style that highlights pertinent elements (numbers, words, or “X”) in tables | ‘he laughed’ (Table 6.2, in §6.1.1.1) |
| \textstyleExampleSource | ExampleSource: Style that marks all reference numbers for the Papuan Malay examples. Its size is set at 9pt, whereas the normal size is 10pt. | [081006-027-CvEx.0012] (Ex. 1, in §1.2.2) |
| \textstylest | st: This style can be deleted. I don’t know where that comes from. In the text five or six words or word combinations are marked with the st style but all of them should be just normal Times New Roman. |  |
| \textstyleti | ti: I could find this style in the text. |  |
| \textstyleunicode | Unicode: style used for † in the dedication. | buat Kori†, Sarlota†, Nela† dorang (dedication) |

Table : Unknown environments

| Environment | Style name | Example |
| --- | --- | --- |
| styleBookTitlexvipt | Book Title (16pt): Style for book title on the very first page | A grammar of … |
| styleCapFigure | CapFigure: Style for all figure captions | Figure 0.1: West Papua (map on p. xxi) |
| styleCapFigurexvafter | CapFigure (15after): Style for all figure captions at the end of a section with 15pt spacing “after”, so that there is space between the figure caption and the following heading. All instances occur in Appendix F | Figure 0.2: Tokens for ter­prefixed … |
| stylecaption | Caption: Style for table captions. | Table 0.1: Papuan Malay example and translation conventions (p. xix) |
| styleCaptionxbefore | Style for Table captions when one table follows the other with no text between them. This is the case with the following tables: 2.4, 2.5, 2.8, 2.9, 2.51, 2.52; and also Table 2 in the Appendices. To have some space between the caption and the preceding table, this style is set at 10pt spacing before (preceding text). | Table 3: Consonant contrast in root-internal position |
| styleCaptionxivptSpace | Caption\_11.5ptSpace: Style is the same as the Caption style above, but the line spacing is set to 11.5pt. The style is used for table captions which include Charis SIL characters. Without the set line spacing, the Charis SIL characters have a line spacing that is much larger than that for Times New Romans characters. | Table 2.22: Realization of /aj/ as [ɛ̞j] and of /aw/ as [ɔ̞w] |
| styleCitaviBibliographyEntry | CitaviBibliographyEntry: Style for the entries in the list of References |  |
| styleDedication | Dedication: Style used for the dedication on p. iii. | buat Kori†, Sarlota†, … (p. iii) |
| styleExampleNumCard | ExampleNumCard: Style used for Ex. 5 in §9.1.1 | (5) Adnominal possessive constructions with the long possessive marker … |
| styleExampleTitle | ExampleTitle: Style used for the summarizing title of groups of examples | Examples of hidden complexity (above Ex. 1 in §1.2.2) |
| styleFigure | Figure: Style used for all figures | Maps on p. xi |
| styleFreeTranslAlphaEng | FreeTranslAlphaEng: This style is a modification of style FreeTranslEng. It is used in Papuan Malay examples for the free translations which are indented because the example number is not just a number but included (a) or (b) | Speaker-1: ‘does the truck load gasoline?’ (Ex. 24a in §13.2.2.1) |
| styleFreeTranslAlphaEngxxpt | FreeTranslAlphaEng\_20pt: This style is the same as style FreeTranslAlphaEng, but it set to 20pt “after”. It is used for FreeTranslAlphaEng free translations at the end of a paragraph so that there is enough space between the free translation and the following heading. | Speaker-2: ‘(no!, the ones from) Jayapura … (Ex. 30b in §13.2.2.1) |
| styleFreeTranslIndentiicmEng | FreeTransl\_Indent-2cm (Eng): This is an error. All free translations in Papuan Malay examples marked with this style should instead be marked with the style FreeTranslAlphaEng (see above) (or vica-versa) | ‘I live in the house that’s the furthest … (Ex. 222a in §5.7.1) |
| styleFreeTranslIndentiicmEngxxpt | FreeTransl\_Indent-2cm (Eng)\_20pt: This is an error. All free translations in Papuan Malay examples marked with this style should instead be marked with the style FreeTranslAlphaEng\_20pt (see above) (or vica-versa) | Wife: ‘this (foot) was crooked here … (Ex. 31c in §7.1.2.3) |
| styleIiI | ??? Style: I don’t know which styles this refers to but sure is that it refers to a paragraph that is indentated (indentation before text = 1 cm) | ??? |
| styleIiiI | ??? Style: I don’t know which styles this refers to but sure is that it refers to a paragraph that is indentated (indentation before text = 1 cm) | ??? |
| styleIvI | ??? Style: I don’t know which styles this refers to but sure is that it refers to a paragraph that is indentated (indentation before text = 1 cm) | ??? |
| styleIIndented | I0 (Indented, 0pt after): Style used for indented bulleted/numbered lists | 1. North Papua Malay, spoken along West … (Indented paragraph (1) in §1.3 |
| styleIviptafter | I0\_05 (1pt after): This style occurs only once, namely in the last paragraph in 1f in §3.1.1. | While the consultant’s tentative classification is … (last paragraph in 1f in §3.1.1) |
| styleIvptafter | I0\_05 (0pt after): This style occurs in §3.1.1. It is used for the indented paragraphs under “1. Speaker education levels | As Hay (2001: 1044-1047) points out (2nd paragraph in 1b in §3.1.1) |
| styleIvvptafter | I0\_05 (5pt after): This style occurs only twice. Both tokens occur in §3.1.1: last paragraph in 1b and final paragraph in 1c. | For the present study, however, … (last paragraph in 1b in §3.1.1) |
| styleNiixxptafterviiibefore | N2 (20pt after/08before): This style occurs only once (in the paragraph below Table 3.2, in §3.1.2.1). The style needs to be replaced with Style Body00 (15 after/05 before) | In realizing the prefix most commonly as ter­ rather than … (paragraph below Table 3.2, in §3.1.2.1) |
| styleOvNvwnext | O05(N05 w/next): Style used when there should not be a page break between its paragraph and the next paragraph | 1. Speaker education levels (§1.5.1) |
| styleOvNvwnextxvbefore | O05(N05 w/next/15before): Same style as O05(N05 w/next) but set at 15pt “before” so that there is enough space between this paragraph and a preceding table | 2. Verbs and adverbs … (§5.14) |